



Baština Dusty Covers

The Eternal Vjeverica

Generations of Croatian readers grew up with titles from the popular book series Vjeverica [Squirrel]. Published by the Zagreb-based Mladost, Vjeverica is possibly the most popular book series of the second half of the 20th century. During its 38 (formally, 41) years of existence, it contributed a total of 318 titles – written by 181 authors and published in more than 1,055 editions and reprints – to the Croatian book market.

The book series was launched in 1957 by Grigor Vitez. In addition to editing 92 books, Vitez also acted as translator (from Slovenian and Russian) and author for Vjeverica. In 1967 he was replaced by Ana Kulušić who, for almost twenty years, edited 140 books and gave Vjeverica a distinct visual identity and binding, including a hardcover, a white spine containing the name of the author and title of the work, and a recognisable insignia at the top of the front cover, which included the original logo (the work of Croatian sculptor, painter and designer Raul Goldoni, 1919–1983).

In 1984 the role of editor-in-chief went to Vera Barić, who stayed with Mladost until 1994. During that time, she edited 87 books and launched two thematically and visually distinct series: Ratna Vjeverica [War Squirrel] and EKO Vjeverica [Eco Squirrel]. After her departure, the role of editor was briefly assumed by writer Dubravko Jelačić Bužimski. However, after the publication in 1995 of Sunčana Škrinjarić's *Marijana u ruži vjetrova* [Marijana in the Wind Rose], Vjeverica published only reprints of previously published works. The book series formally came to an end in 1998, following a reprint of Ivana Brlić-Mažuranić's *Priče iz davnine* [Tales of Long Ago].

The following pages contain the facsimiles of covers of selected editions from the Vjeverica book series and a few colour illustrations. Presented in chronological order and framed by the first book and the last of the new books published in the series – Anton Ingolič's *Dječak sa dva imena* [The Boy with Two Names] (1957) and Sunčana Škrinjarić's *Marijana u ruži vjetrova* – the selected covers provide an overview of the series' history and present some of its most popular and most frequently issued titles. Following "Dusty Covers", the section "Fact Files" contains a complete bibliography of Vjeverica.

Vječna Vjeverica

Generacije hrvatskih čitateljica i čitatelja odrastale su uz naslove popularne dječje biblioteke – Vjeverice. Objavljivana u nakladi zagrebačke izdavačke kuće Mladost, Vjeverica je zacijelo bila najpopularniji knjižarski niz u drugoj polovici

20. stoljeća. U 38 godina (formalno 41 godinu) svojega postojanja domaće književno tržište obogatila je s 318 naslova sto osamdeset jednoga autora, objavljenih u više od 1055 izdanja ili pretisaka.

Biblioteku je 1957. godine pokrenuo Grigor Vitez. Osim što je uredio 92 naslova, Vitez se u Vjeverici javljao i u svojstvu prevoditelja (sa slovenskoga i ruskoga jezika) i autora. Na mjesto glavne urednice 1967. godine došla je Ana Kulušić, za čijega je gotovo dvadesetogodišnjega mandata izišlo 140 naslova, a Vjeverica je tada zadobila prepoznatljiv izgled i opremu koja je uključivala tvrde korice, bijeli hrbat s imenom autora i naslovom djela te prepoznatljivi natpis na vrhu korica, koji uključuje izvorni logotip Vjeverice, djelo hrvatskoga kipara, slikara i dizajnera Raula Goldonija (1919. – 1983.).

Vera Barić preuzela je Vjevericu 1984. godine i u Mladosti ostala do 1994. U tome je razdoblju priredila 87 naslova i pokrenula dvije tematski i vizualno osobite serije, „Ratnu vjevericu“ i „Eko vjevericu“. Nakon njezina odlaska uredničku ulogu nakratko je preuzeo književnik Dubravko Jelačić Bužimski, no nakon *Marijane u ruži vjetрова* Sunčane Škrinjarić iz 1995. Vjeverica je donosila jedino ponovljena izdanja ranije objavljenih naslova. Biblioteka se formalno ugasila 1998., a ponovljeno izdanje *Priča iz davnine* Ivane Brlić-Mažuranić posljednja je knjiga nakladničkoga niza.

Ovdje donosimo izbor faksimila korica pojedinih Vjeveričinih izdanja i nekoliko ilustracija u boji. Predstavljene kronološkim redoslijedom i uokvirene prvim i posljednjim „novim“ naslovom objavljenim u Vjeverici – *Dječakom sa dva imena* Antona Ingoliča (1957.) i *Marijanom u ruži vjetрова* Sunčane Škrinjarić (1995.) – odabrane knjige čine pregled povijesti biblioteke i predstavljaju neke od njezinih najpopularnijih i najizdavanijih naslova. U rubrici *Građa*, koja slijedi poslije *Baštine*, donosimo i potpunu Vjeveričinu bibliografiju.

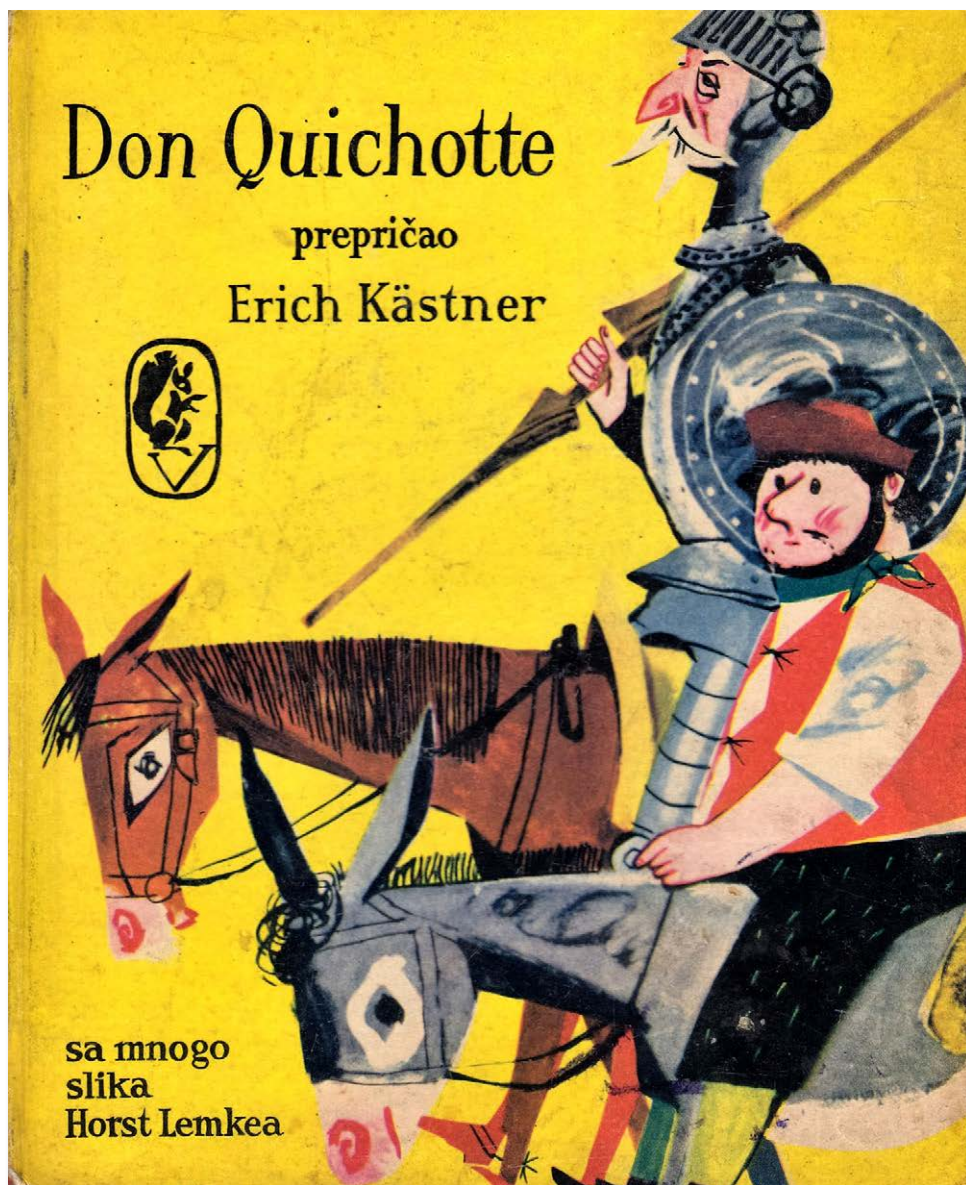


1. Anton Ingolič. 1957. *Dječak sa dva imena*.
Prev. sa slovenskoga Tone Potokar. Ilus. Zdenko Kalina.
Transl. from Slovenian by Tone Potokar. Illus. by Zdenko Kalina.



5. Nikolaj Veretennikov. 1957. *Voloda Uljanov*.

Prev. s ruskoga Grigor Vitez. Ilus. A. Davidovoj. Omot/korice Raul Goldoni.
 Transl. from Russian by Grigor Vitez. Illus. by A Davidovoj. Cover illus. by Raul
 Goldoni.



8. Erich Kästner. 1958. *Život i djela oštroumnog viteza Don Quichotta*.
Prev. s njemačkoga Eva Grlić. Ilus. Horst Lemke.
Transl. from German by Eva Grlić. Illus. by Horst Lemke.



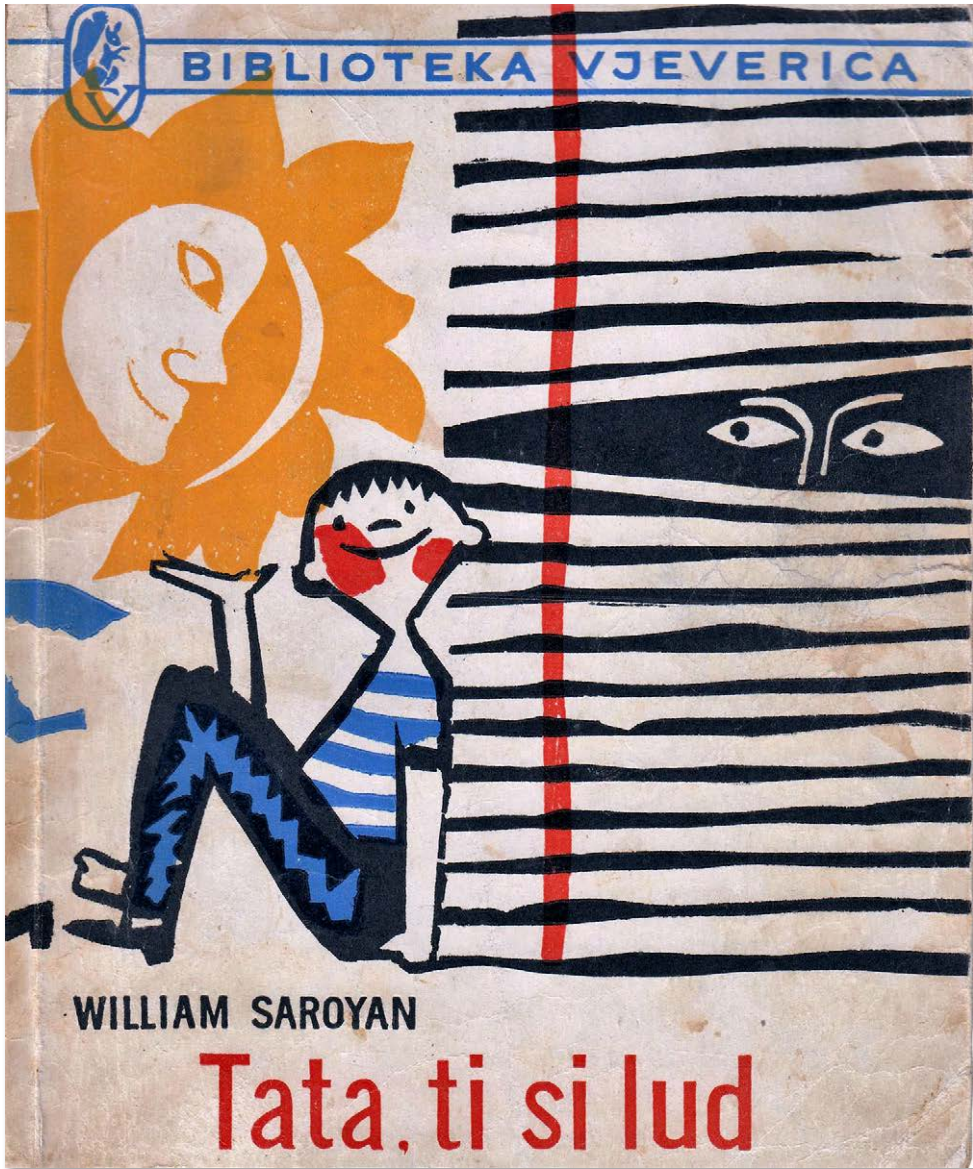
15. Josip Vandot. 1958. *Kekec nad samotnim ponorom*.
 Prev. sa slovenskoga Anđelka Martić. Ilus. Dalibor Parać.
 Transl. from Slovenian by Anđelka Martić. Illus. by Dalibor Parać.



17. Mato Lovrak. 1958. *Devetorica hrabrih*.

Ilus. Savo Nikolić. Omot/korice Ivo Šebalj.

Illus. by Savo Nikolić. Cover illus. by Ivo Šebalj.



20. William Saroyan. 1958. *Tata, ti si lud*.

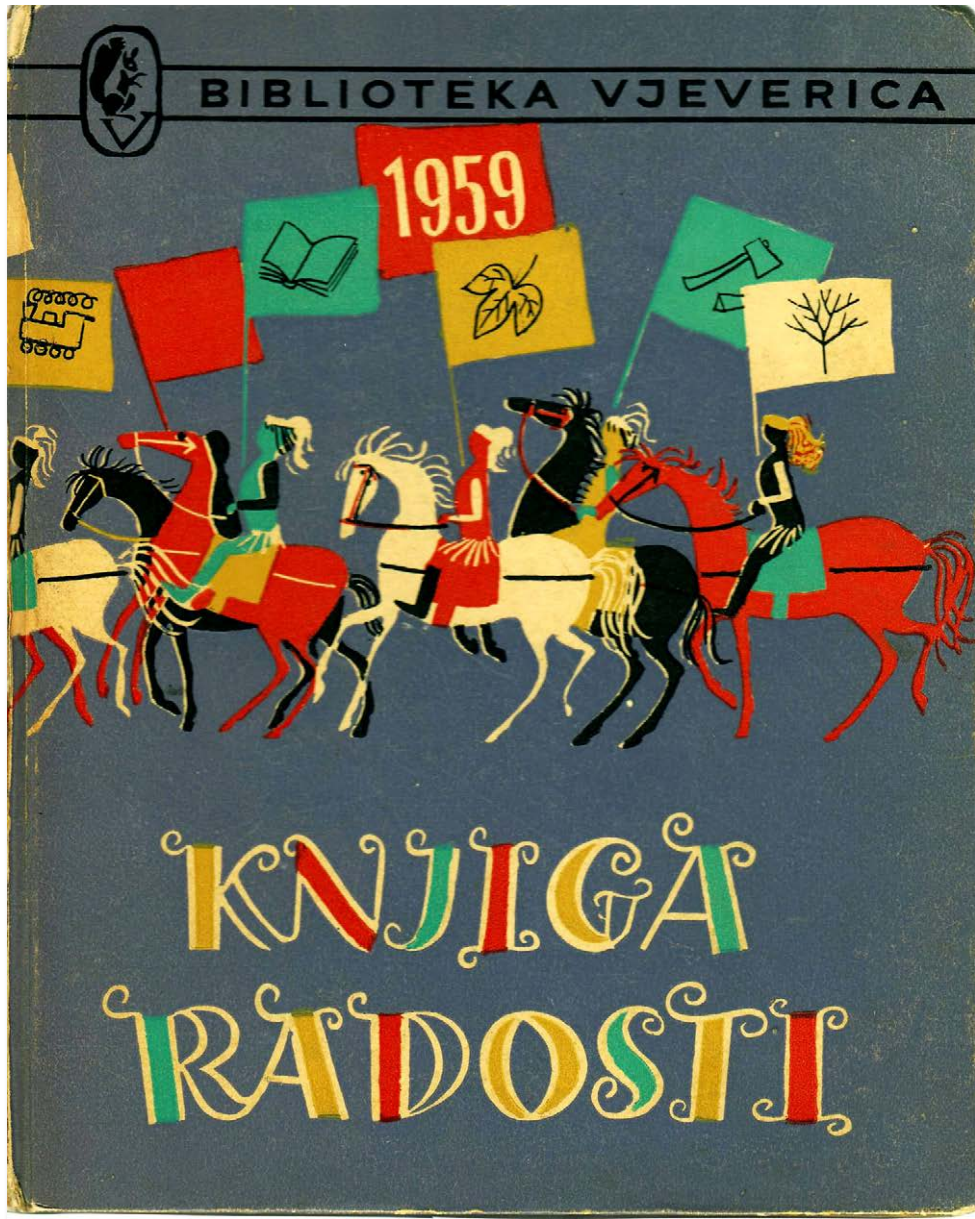
Prev. s engleskoga Ljerka Radović. Omot/korice Edo Murtić.

Transl. from English by Ljerka Radović. Cover illus. by Edo Murtić.

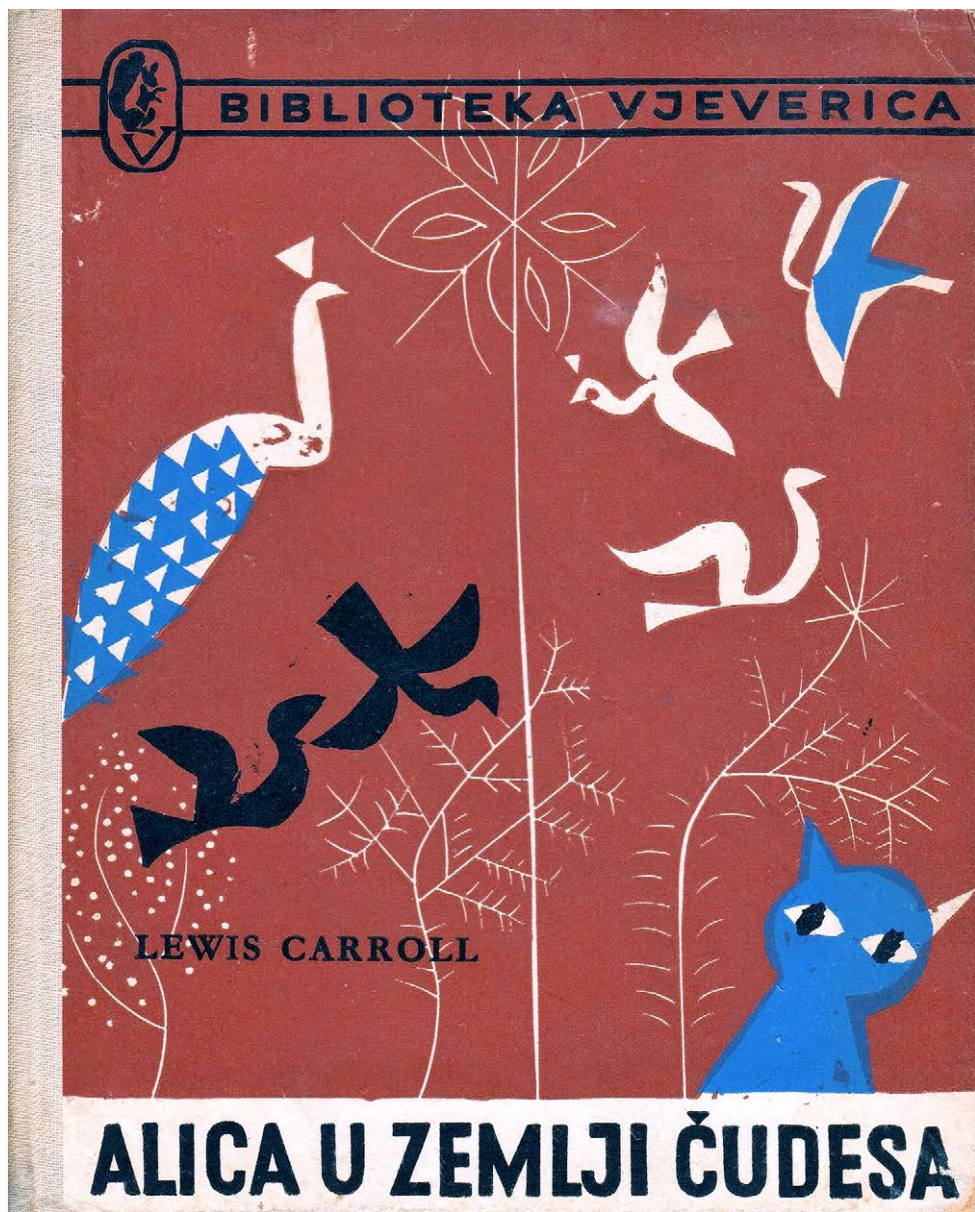


22. *Perzijske bajke*. 1958.

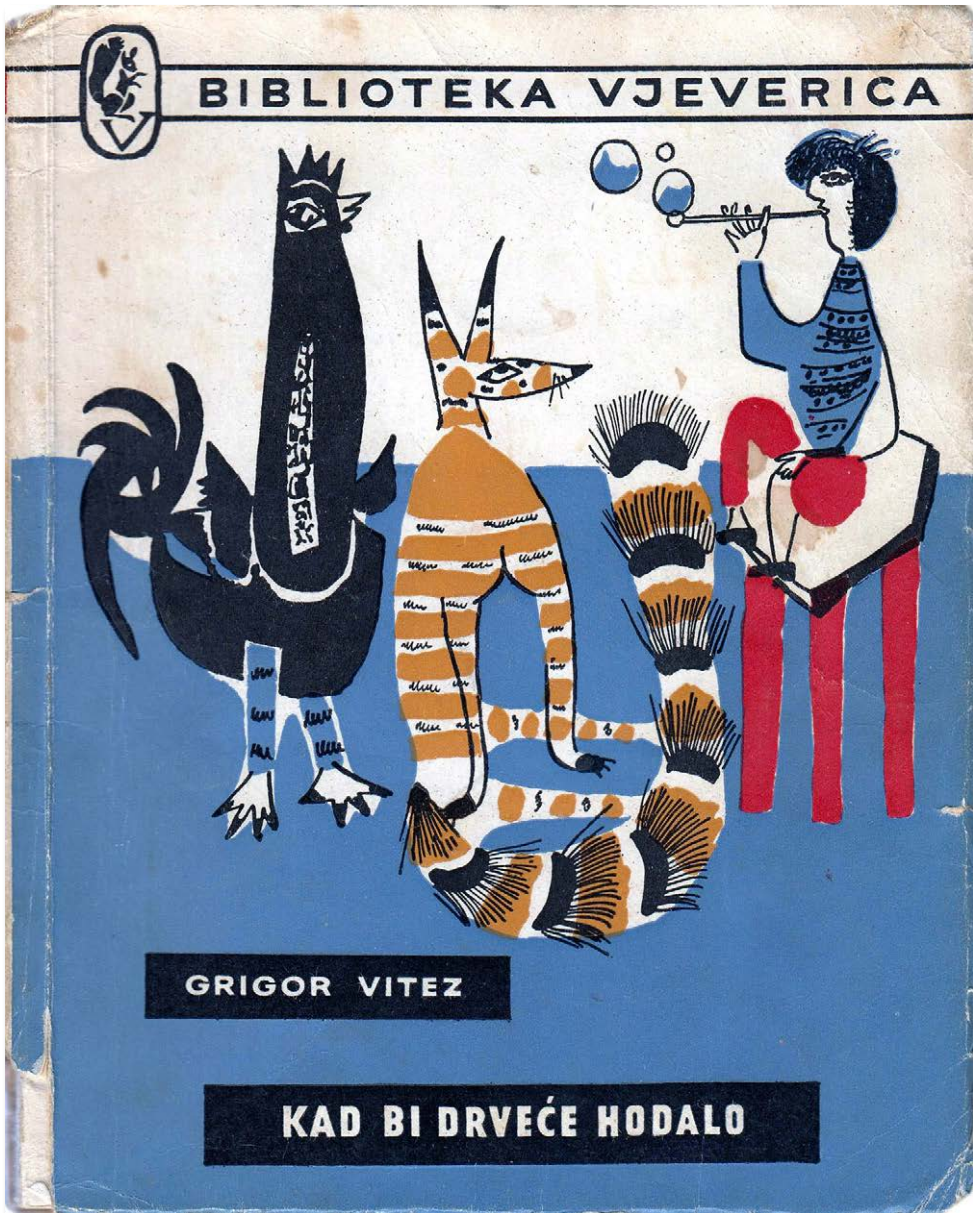
Prev. s ruskoga Jakša Kušan. Ilus. Raul Goldoni.
Transl. from Russian by Jakša Kušan. Illus. by Raul Goldoni.



26. *Knjiga radosti 1.* 1958.
 Ilus. Fedor Vaić i Stevo Binički.
 Illus. by Fedor Vaić and Stevo Binički.

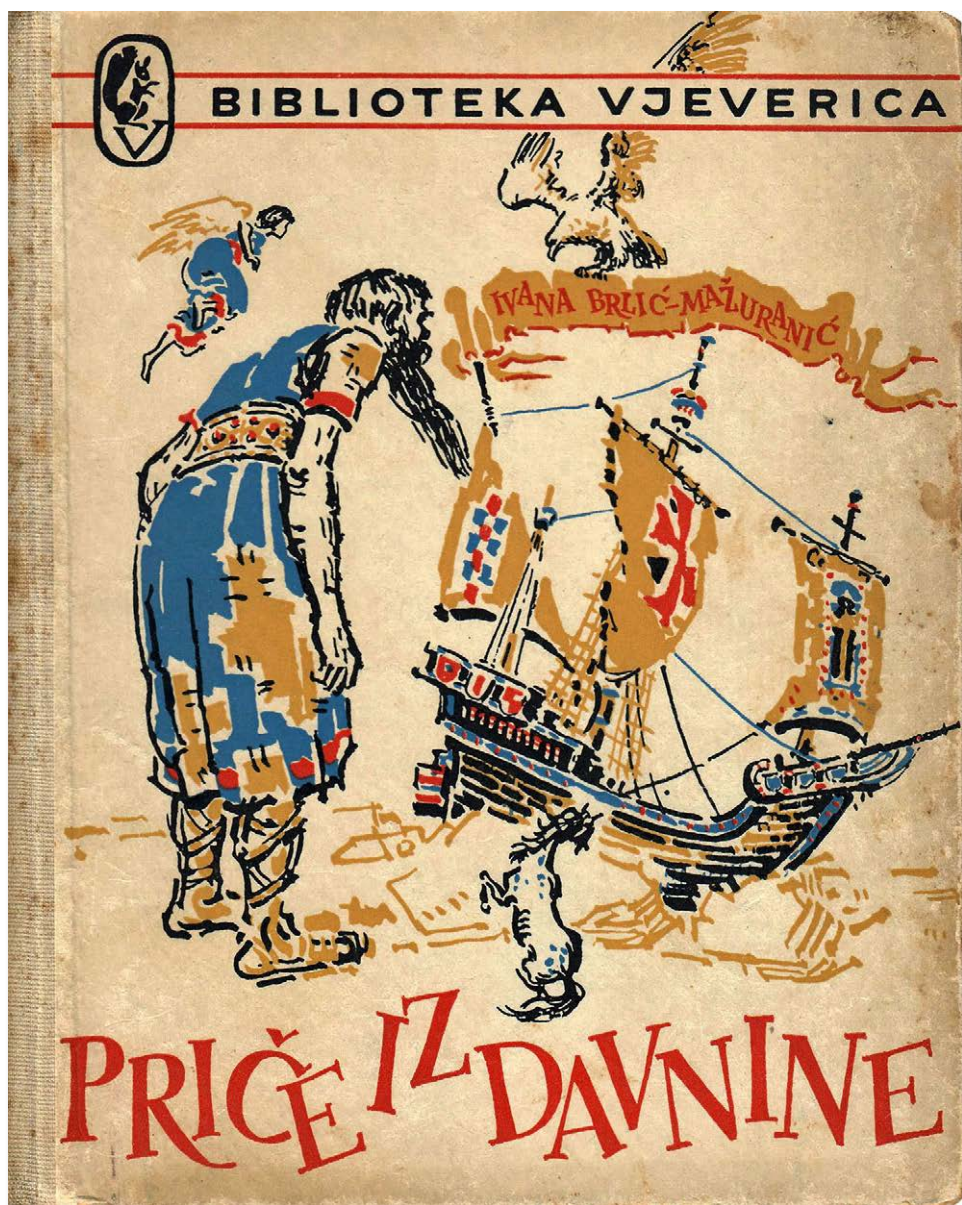


30. Lewis Carroll. 1959. *Alica u Zemlji Čudesas*.
Prev. s engleskoga Mira Jurkić-Šunjić i Mirko Jurkić (stihovi). Ilus. Raul Goldoni.
Omot/korice Edo Murtić.
Transl. from English by Mira Jurkić-Šunjić and Mirko Jurkić (verses). Illus. by
Raul Goldoni. Cover illus. by Edo Murtić.



34. Grigor Vitez. 1959. *Kad bi drveće hodalo.*

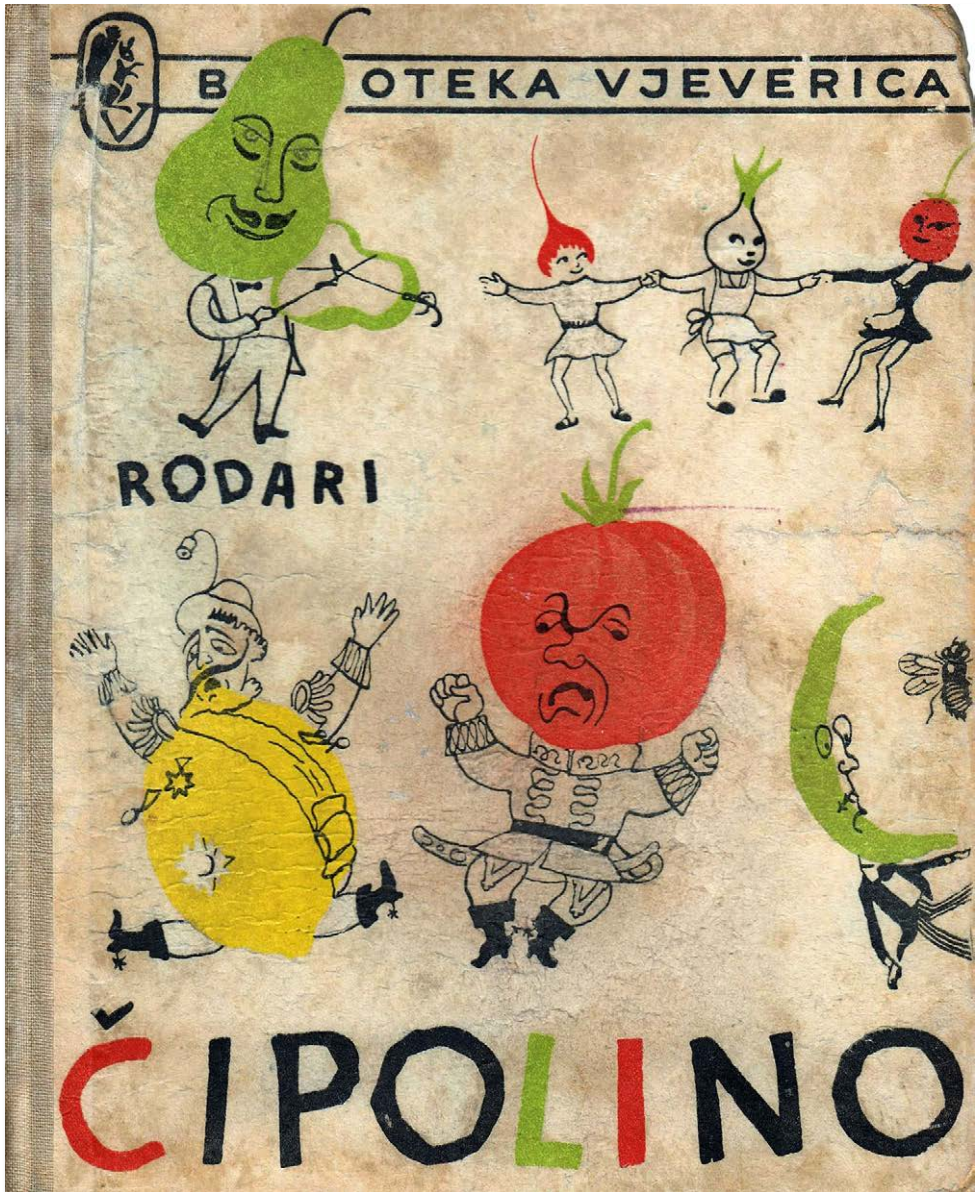
Ilus. Ivo Šebalj.
 Illus. by Ivo Šebalj.



36. Ivana Brlić-Mažuranić. 1959. *Priče iz davnine*.

Ilus. Albert Kinert.

Illus. by Albert Kinert.



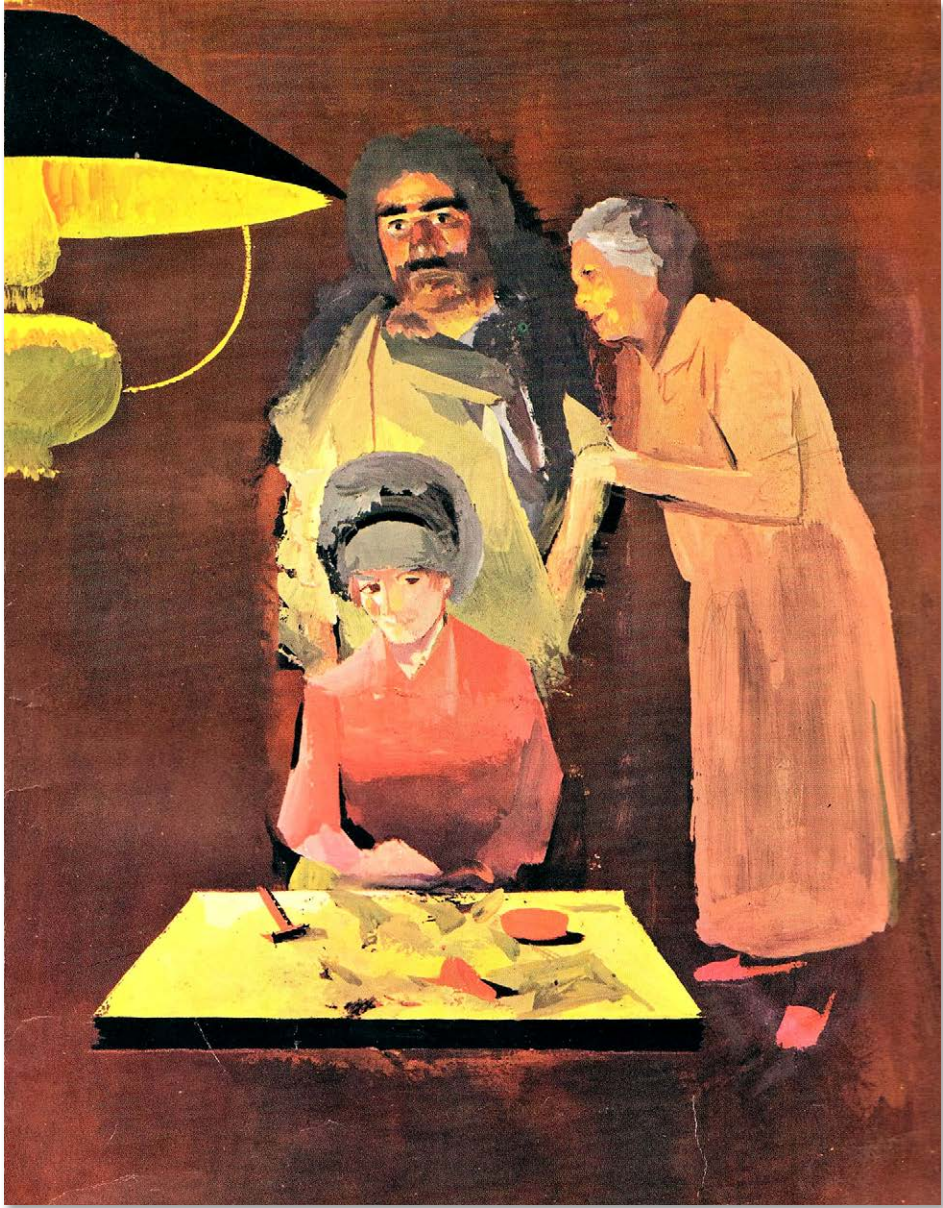
37. Gianni Rodari. 1960. *Čipolino*.

Prev. s talijanskoga Ratko Zvrko. Ilus. Ferdinand Kulmer.

Transl. from Italian by Ratko Zvrko. Illus. by Ferdinand Kulmer.



40. Ivana Brlić-Mažuranić. 1961. *Čudnovate zgodbe šegrta Hlapiča*.
Ilus. Ferdinand Kulmer.
Illus. by Ferdinand Kulmer.

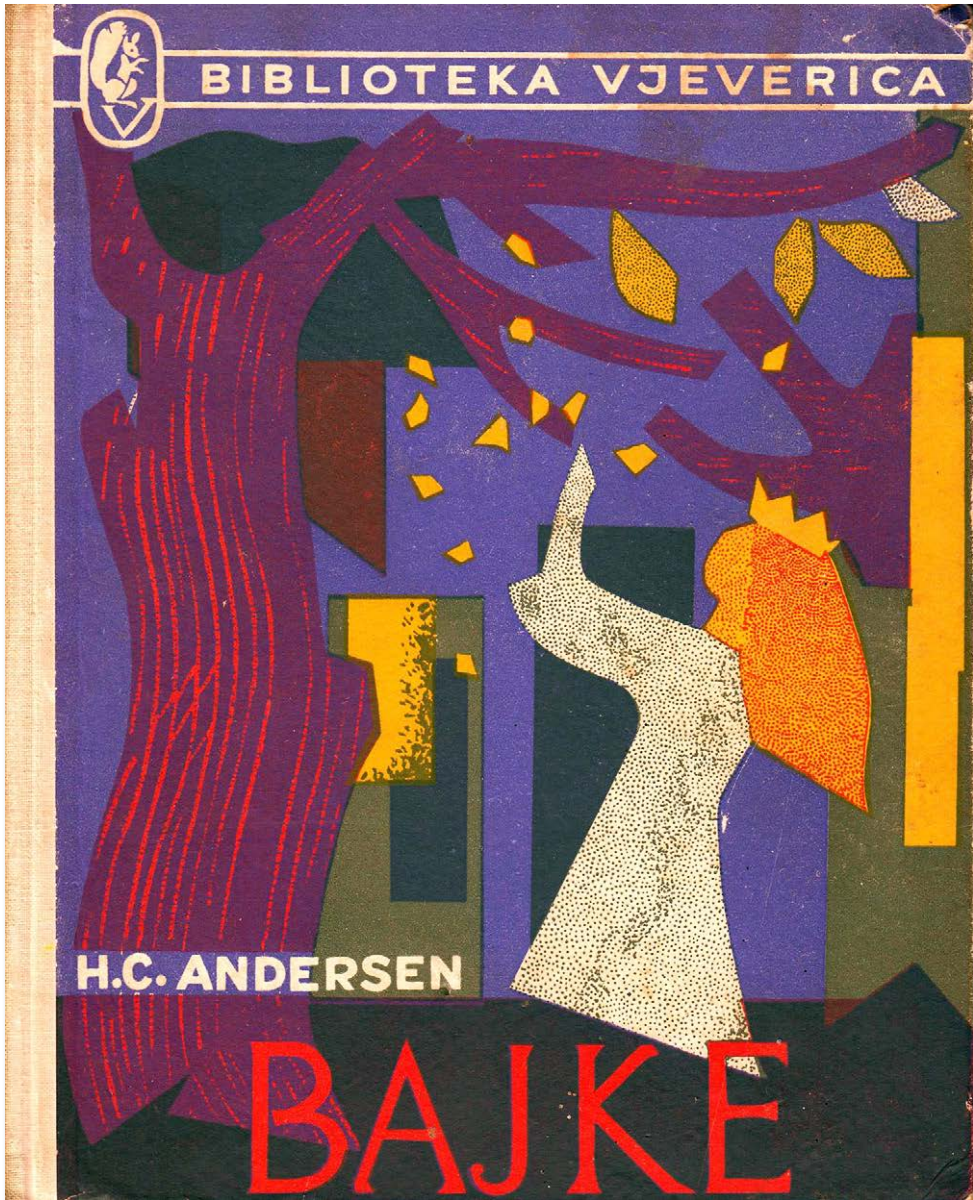


40. Ivana Brlić-Mažuranić. ⁵1970. *Čudnovate zgode šegrta Hlapića.*

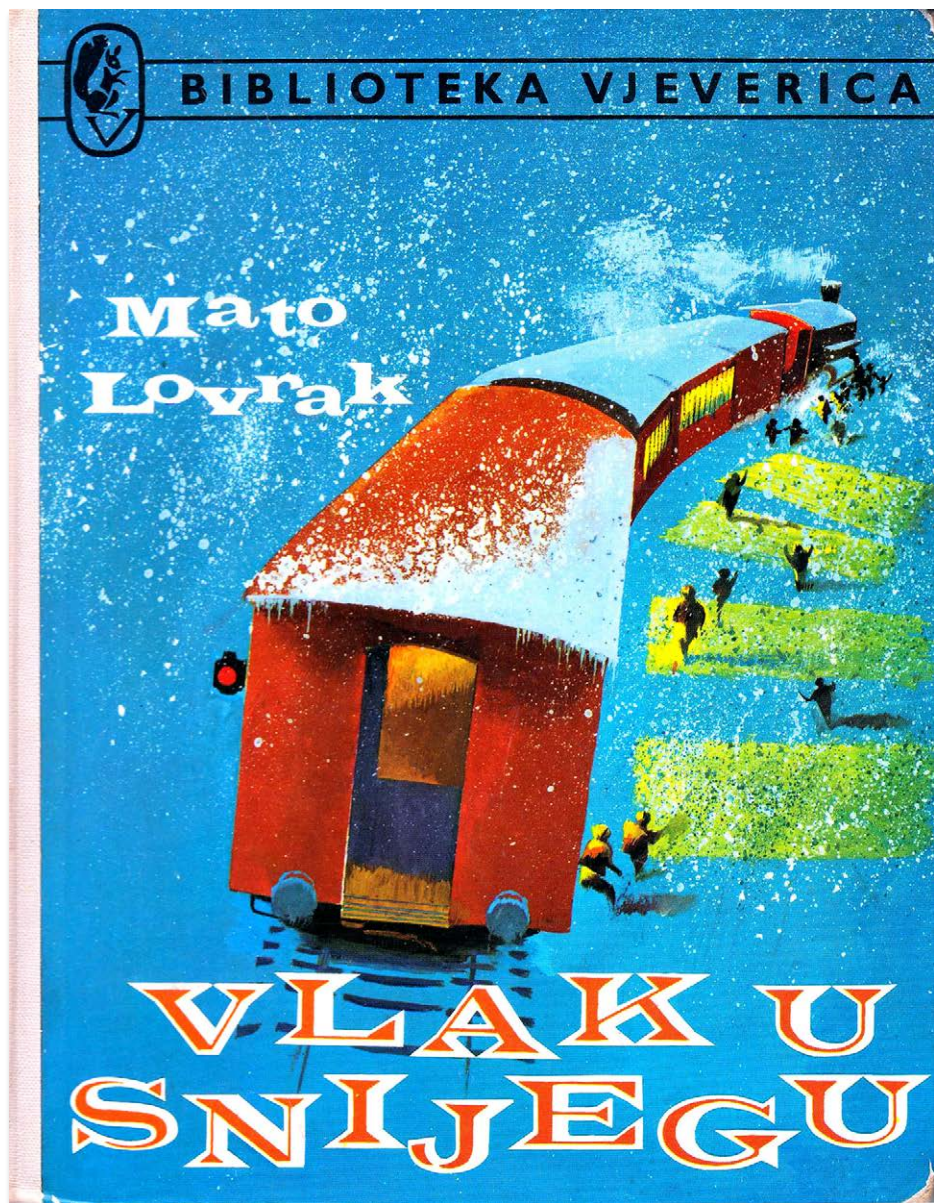
Ilus. Josip Vaništa.

Illus. by Josip Vaništa.





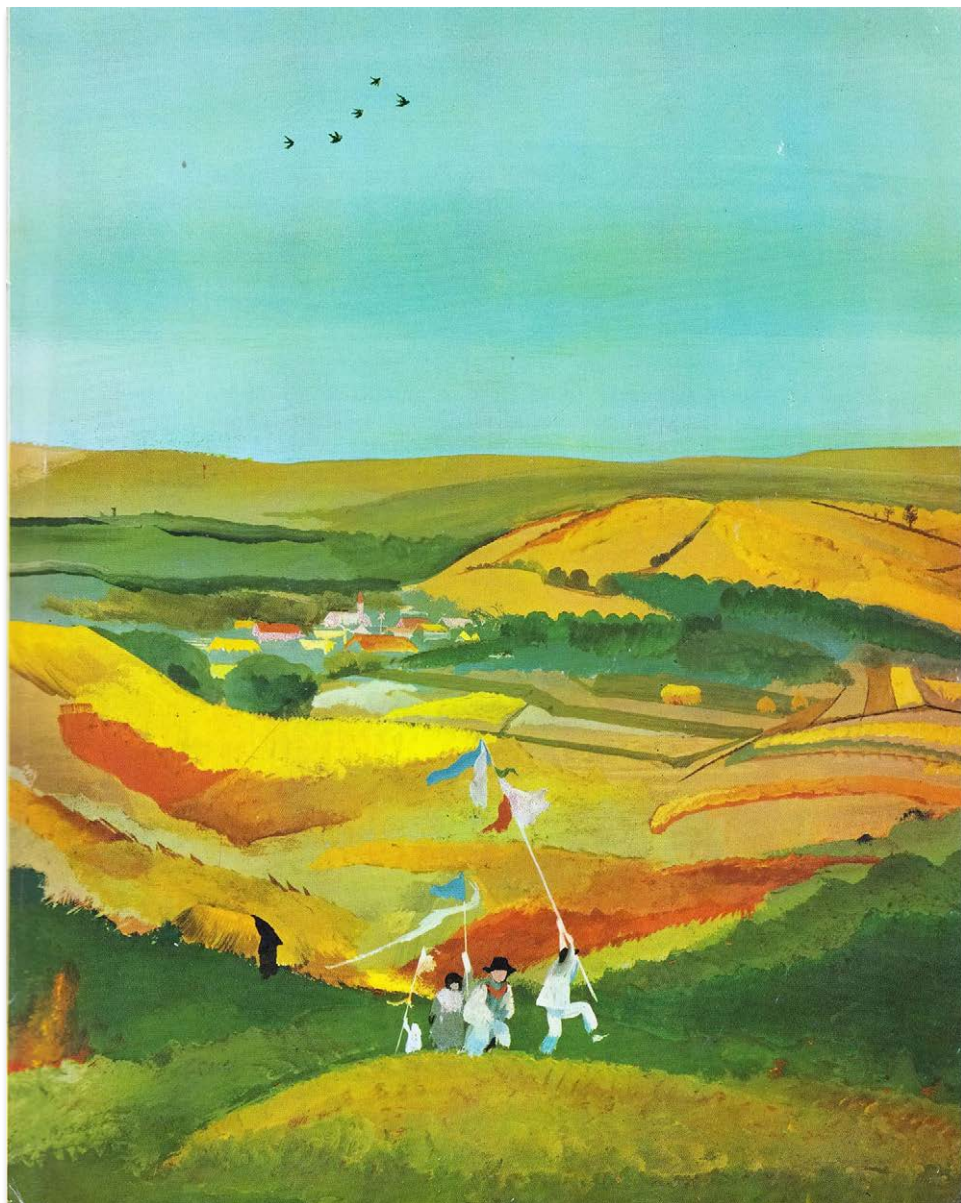
51. Hans Christian Andersen. 1962. *Bajke*.
Prev. s danskoga Josip Tabak. Ilus. Katarina Ž. Michieli.
Transl. from Danish by Josip Tabak. Illus. by Katarina Ž. Michieli.



60. Mato Lovrak. 1969. *Vlak u snijegu*.

Ilus. Josip Vaništa.

Illus. by Josip Vaništa.

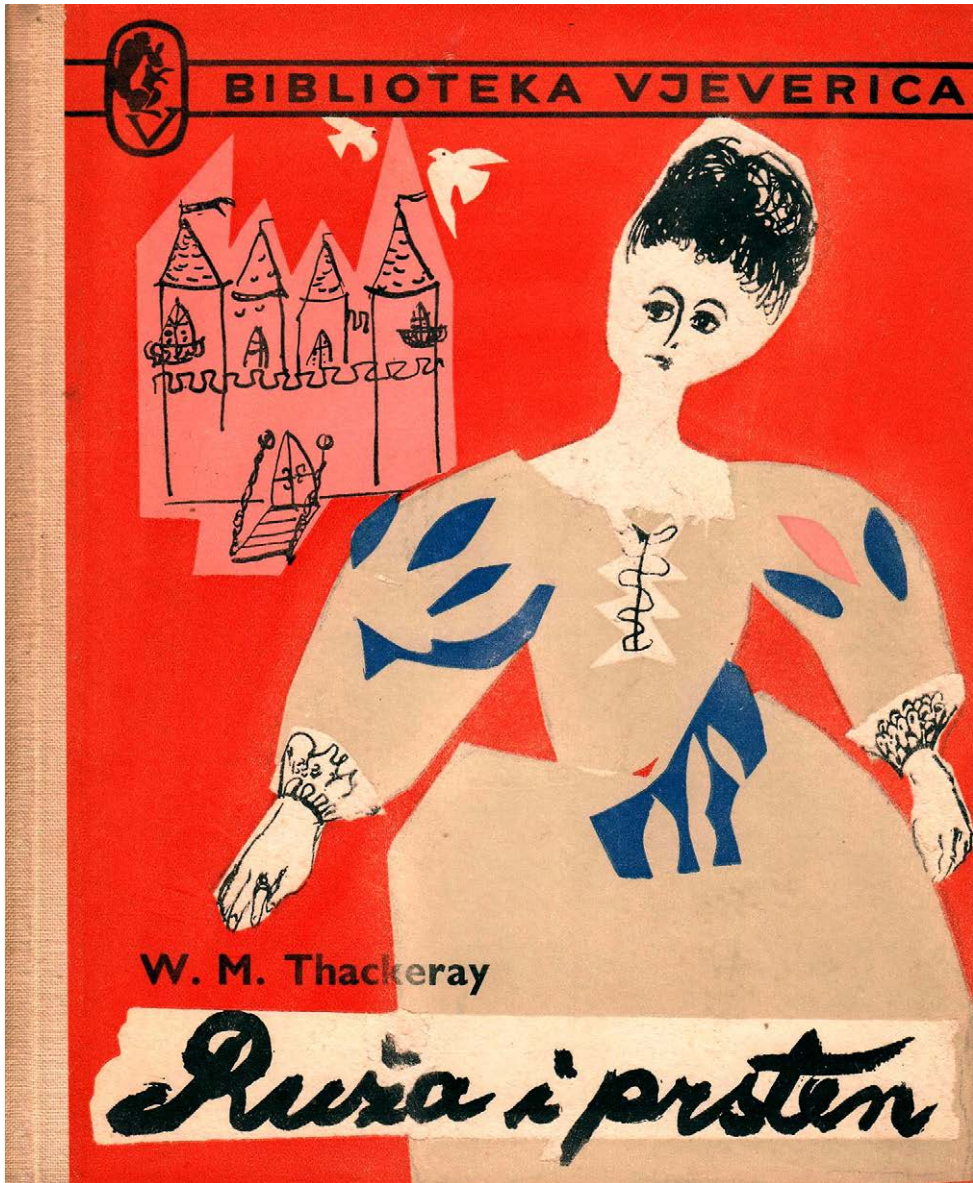


60. Mato Lovrak. 1969. *Vlak u snijegu.*

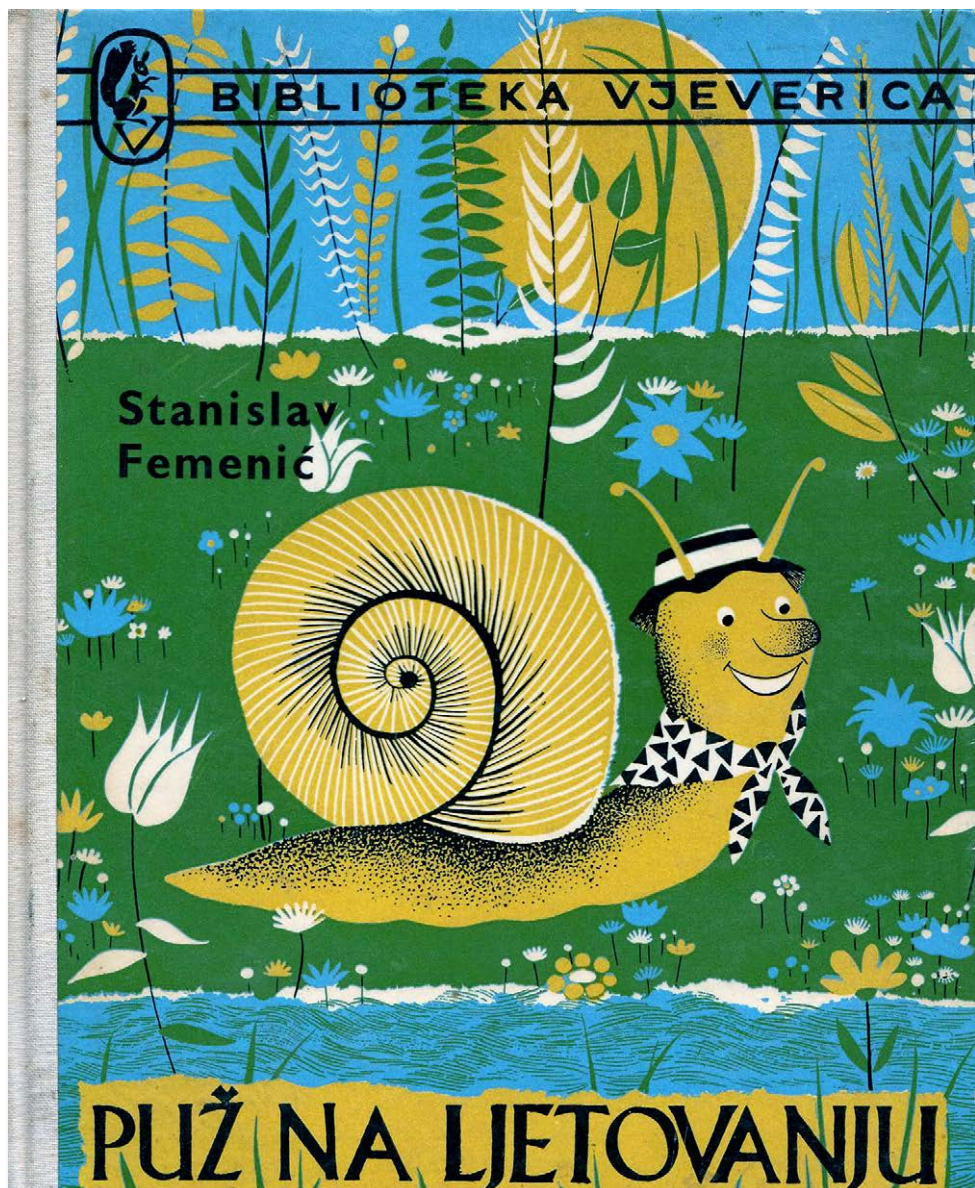
Ilus. Josip Vaništa.

Illus. by Josip Vaništa.





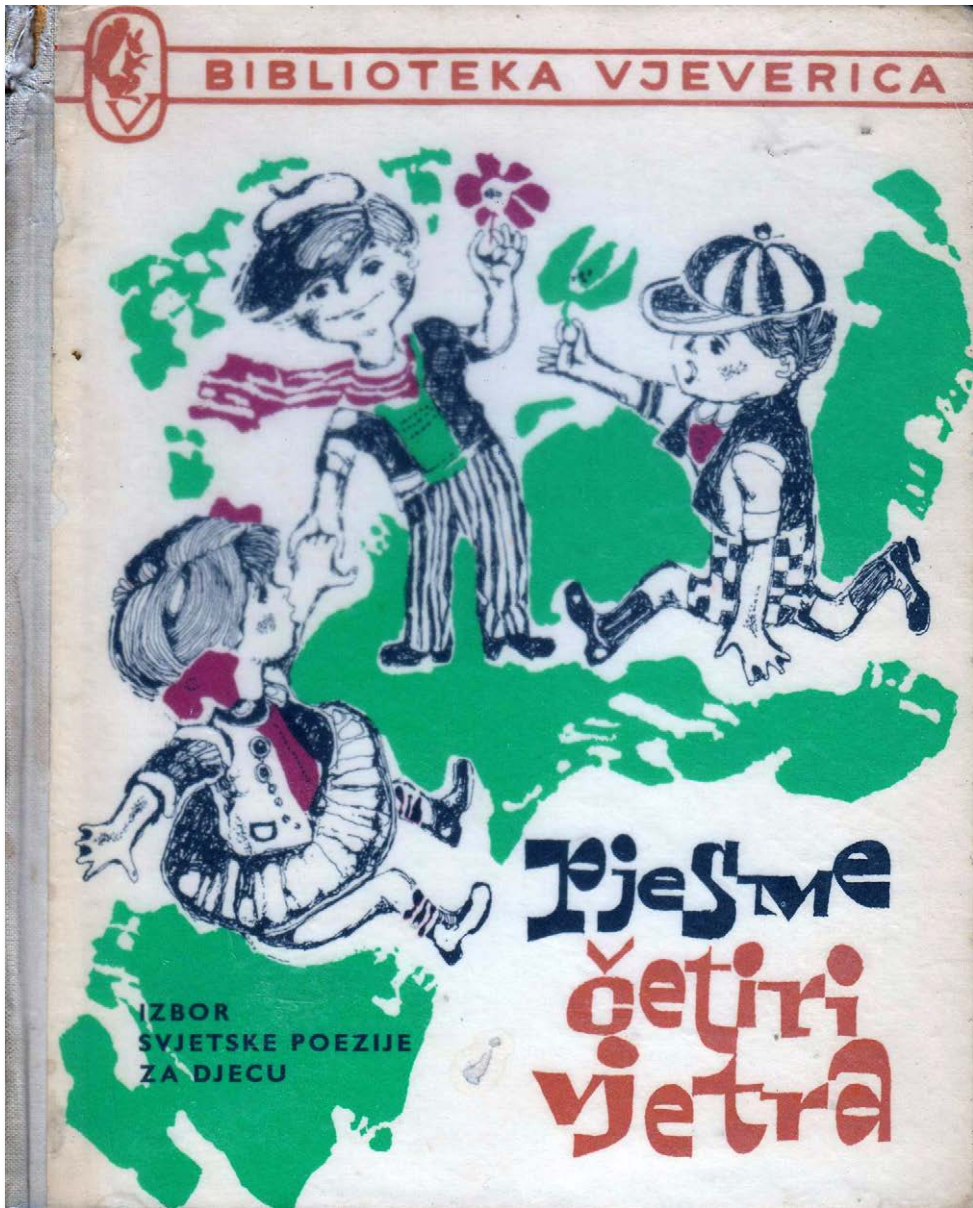
73. William Makepeace Thackeray. 1963. *Ruža i prsten*.
 Prev. s engleskoga Mira Šunjić. Omot/korice Gita Rosenzweig.
 Transl. from English by Mira Šunjić. Cover illus. by Gita Rosenzweig.



101. Stanislav Femenić. 1968. *Puž na ljetovanju*.

Ilus. Danica Rusjan.

Illus. by Danica Rusjan.



106. *Pjesme četiri vjetra*. 1968. Odabrao Grigor Vitez.

Prev. s raznih jezika Grigor Vitez. Ilus. Griše Bojadžijev.

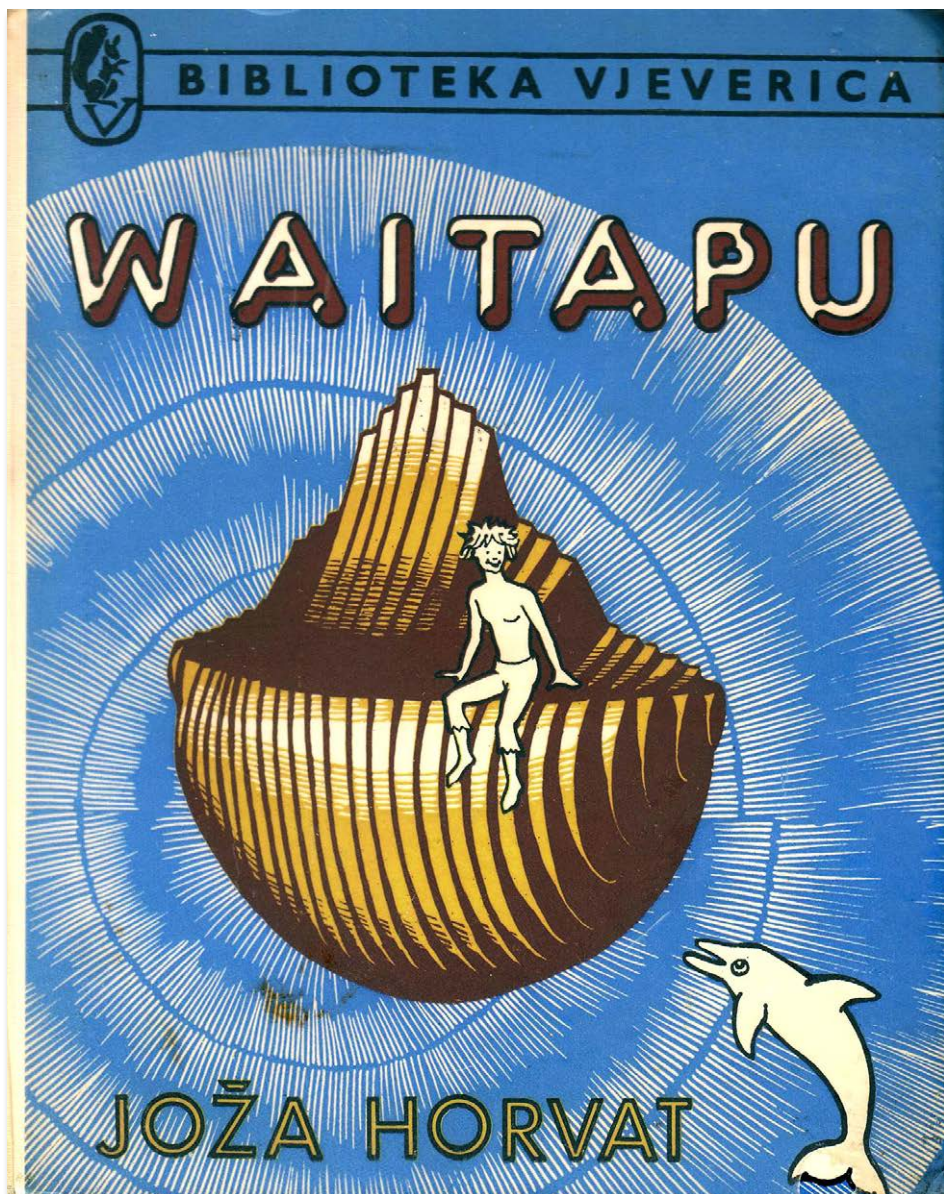
Transl. from different languages by Grigor Vitez. Illus. by Griše Bojadžijev.



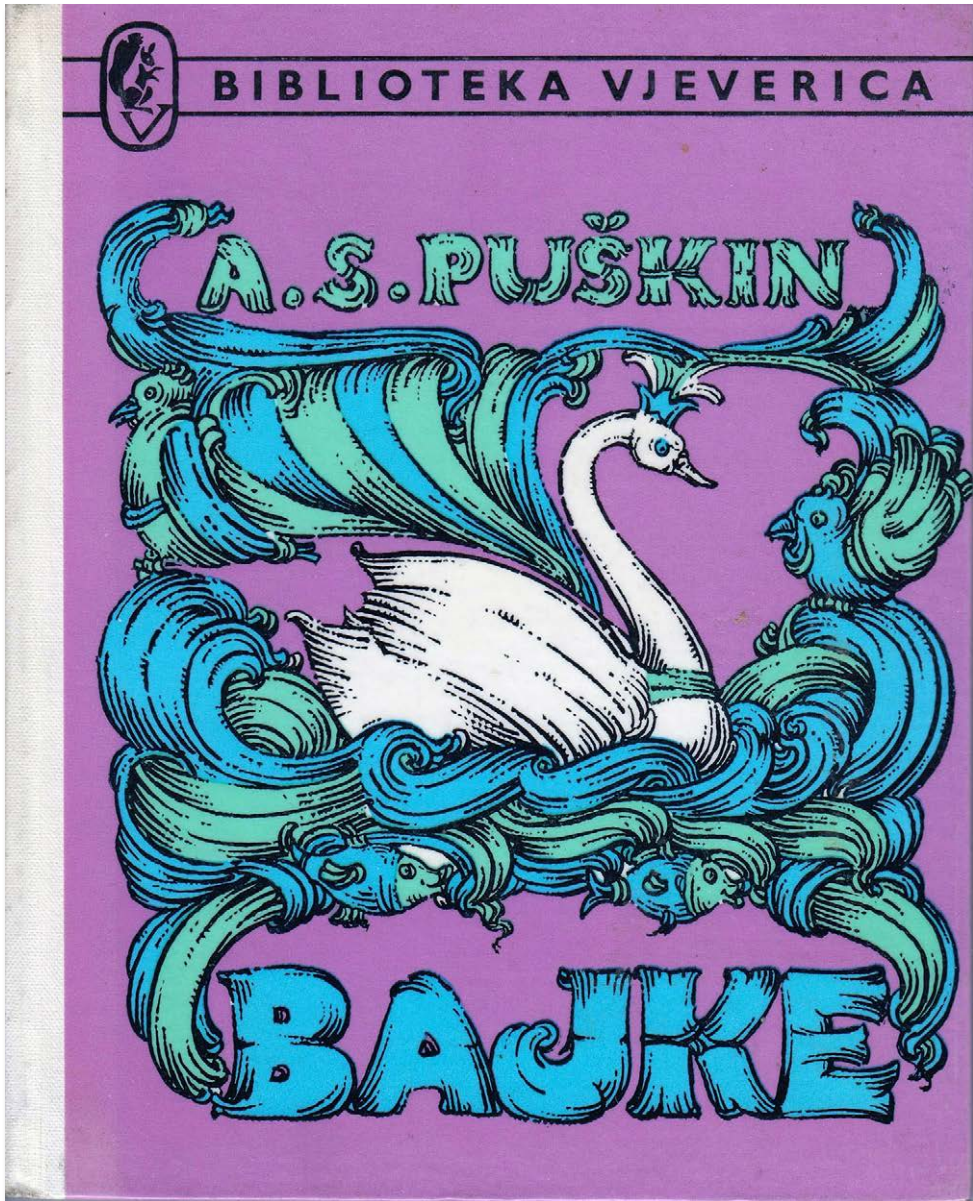
144. Luko Paljetak. 1973. *Miševi i mačke naglavačke*.
Ilus. Diana Kosec-Bourek.
Illus. by Diana Kosec-Bourek.



169. Miroslav Antić. 1977. *Prva ljubav*.
Ilus. Nives Kavurić Kurtović.
Illus. by Nives Kavurić Kurtović.

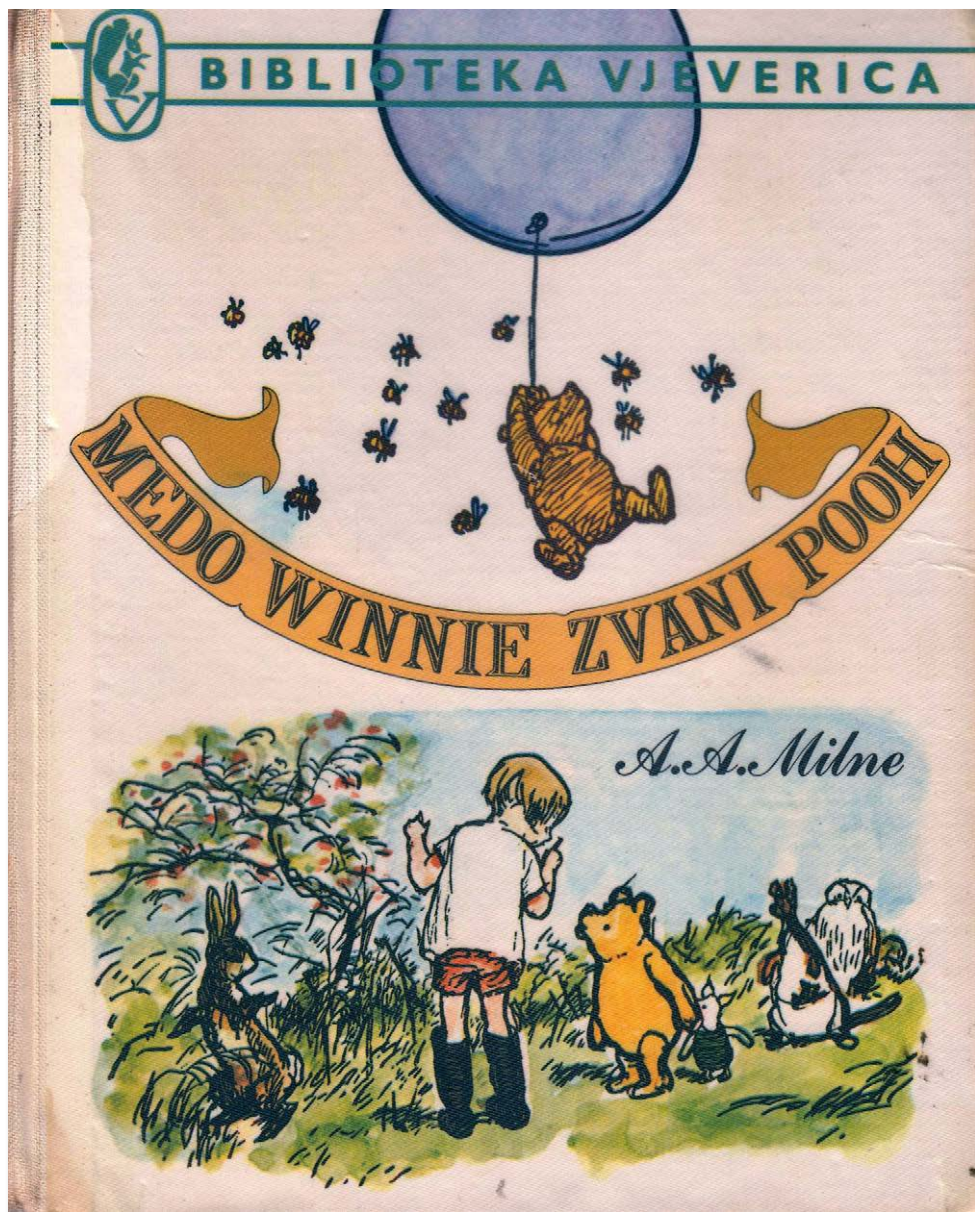


223. Joža Horvat. 1984. *Waitapu*.
Ilus. Zlatko Šimunović.
Illus. by Zlatko Šimunović.

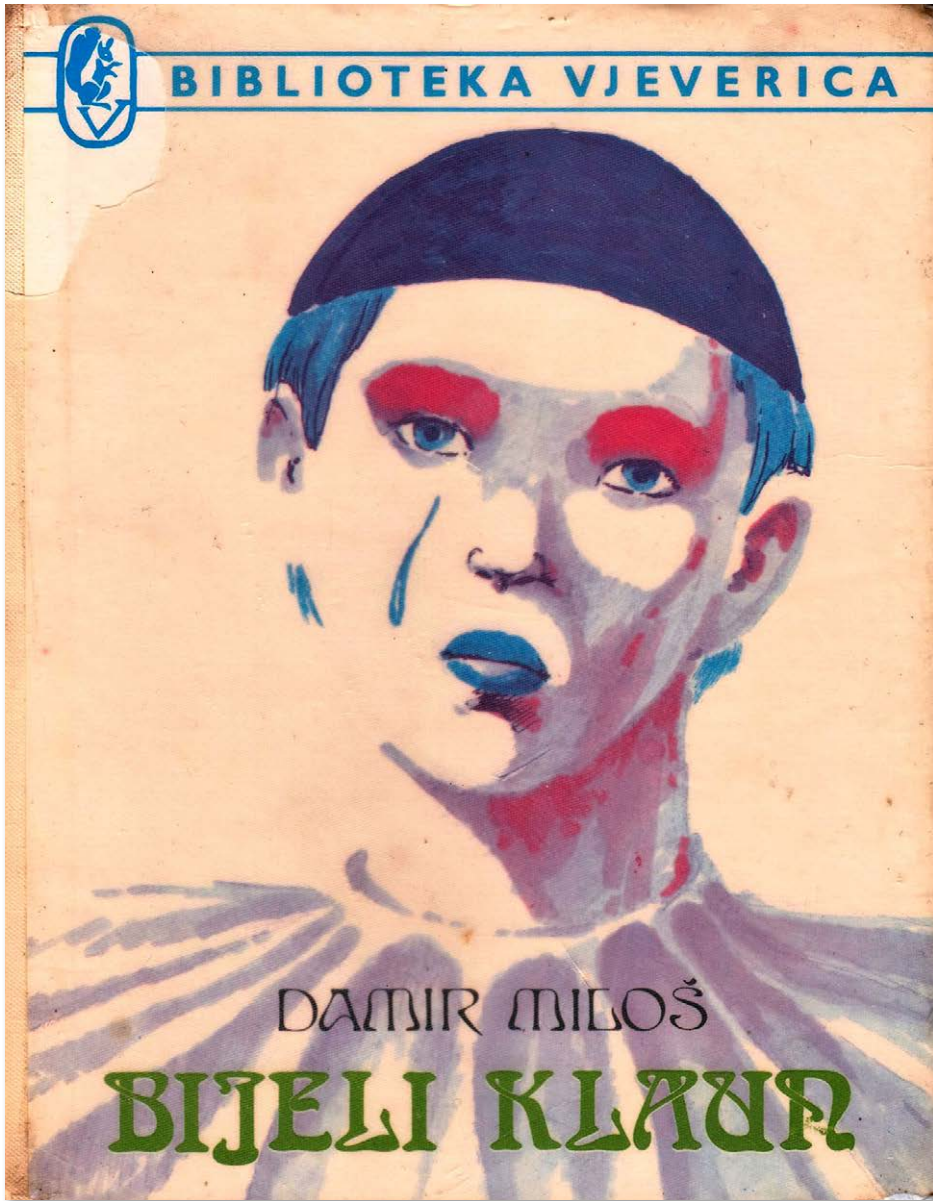


240. Aleksandar Sergejevič Puškin. 1986. *Bajke*.

Prev. s ruskoga Dobriša Cesarić i Radomir Venturin. Ilus. Ivica Antolčić.
 Transl. from Russian by Dobriša Cesarić and Radomir Venturin. Illus. by Ivica
 Antolčić.



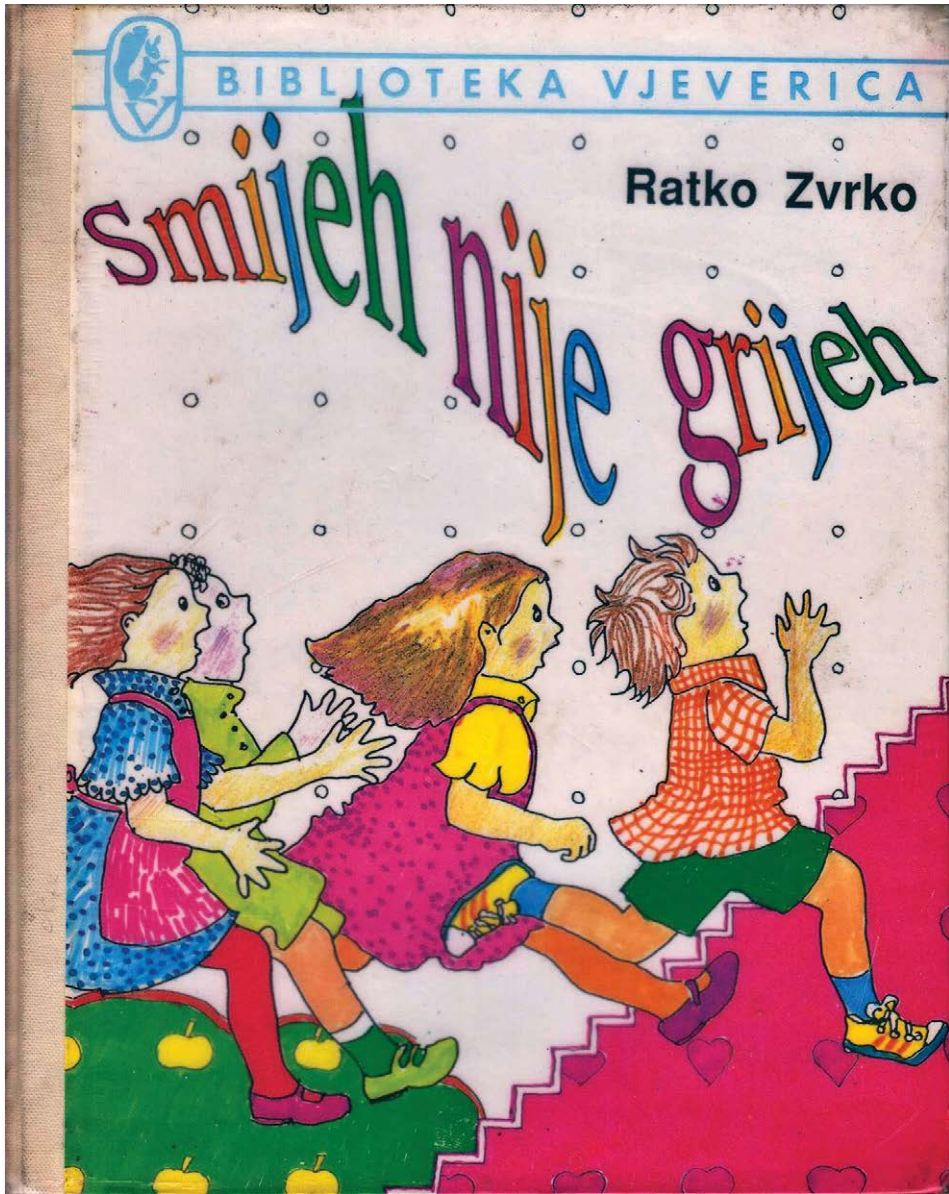
244. Alan Alexander Milne. 1986. *Medo Winnie zvaní Pooh*.
Prev. s engleskoga Mia Pervan Plavec. Ilus. Ernest H. Shepard.
Transl. from English by Mia Pervan Plavec. Illus. by Ernest H. Shepard.



260. Damir Miloš. 1988. *Bijeli klaun*.
Ilus. Radovan Devlić.
Illus. by Radovan Devlić.



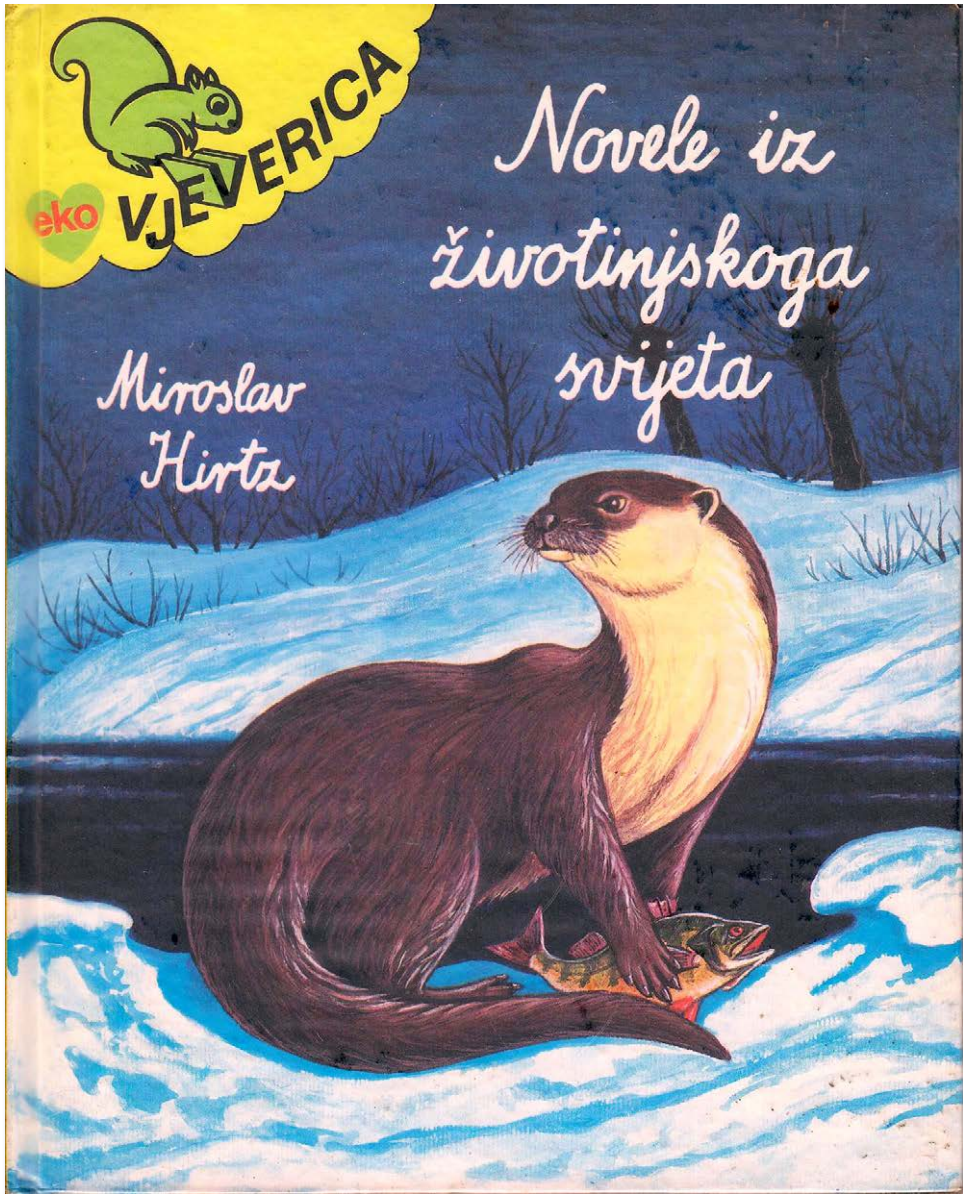
284. Mario Šarić. 1990. *Trešnjevačke trešnje*.
Ilus. Matija Pokrivka.
Illus. by Matija Pokrivka.



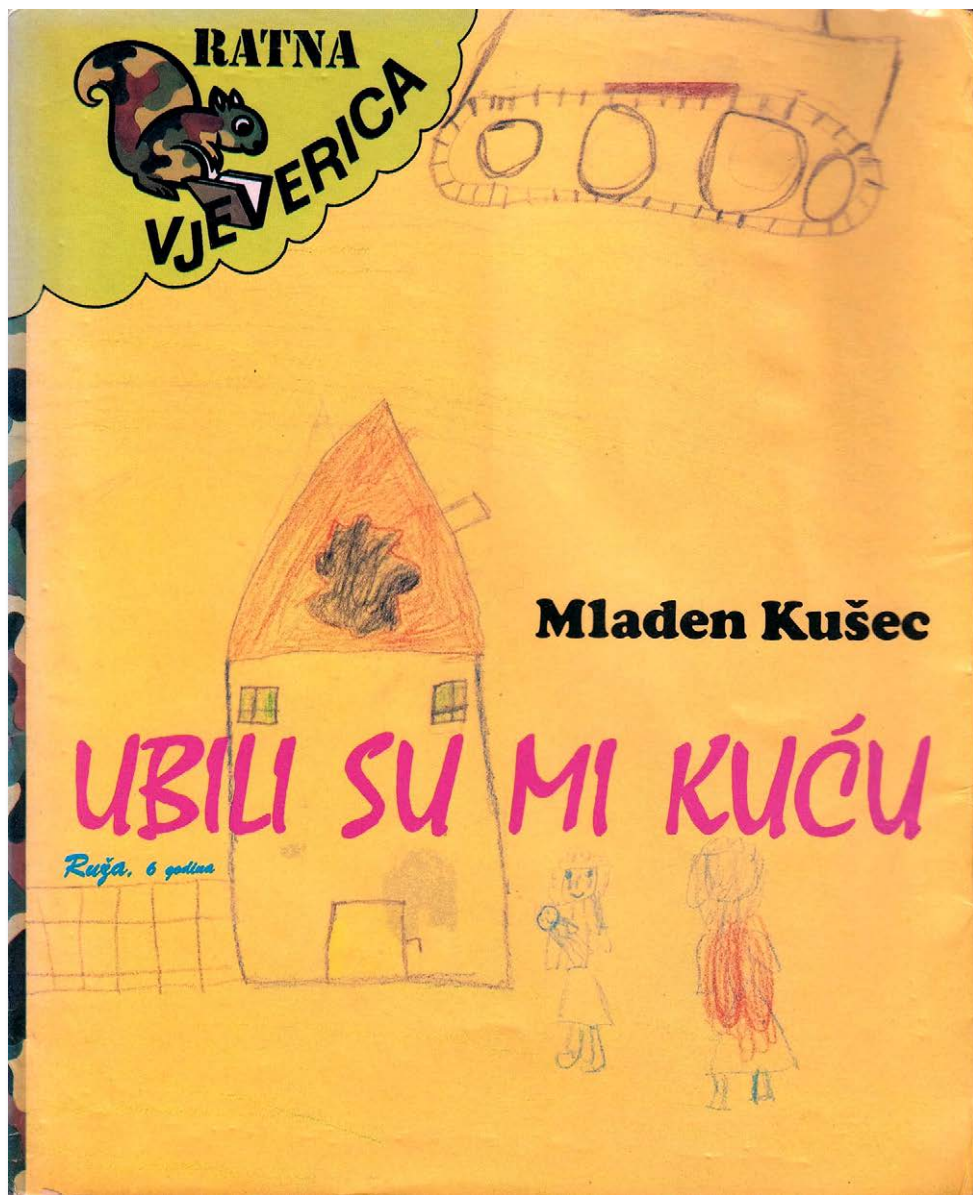
287. Ratko Zvrko. 1990. *Smijeh nije grijeh*.
Likovna oprema i grafičko oblikovanje Krešimir Haluga.
Art and graphic design by Krešimir Haluga.



290. Christine Nöstlinger. 1990. *Konrad ili dijete iz limenke*.
Prev. s njemačkoga Bosiljka Brlečić. Ilus. Frantz Wittkamp.
Transl. from German by Bosiljka Brlečić. Illus. by Frantz Wittkamp.



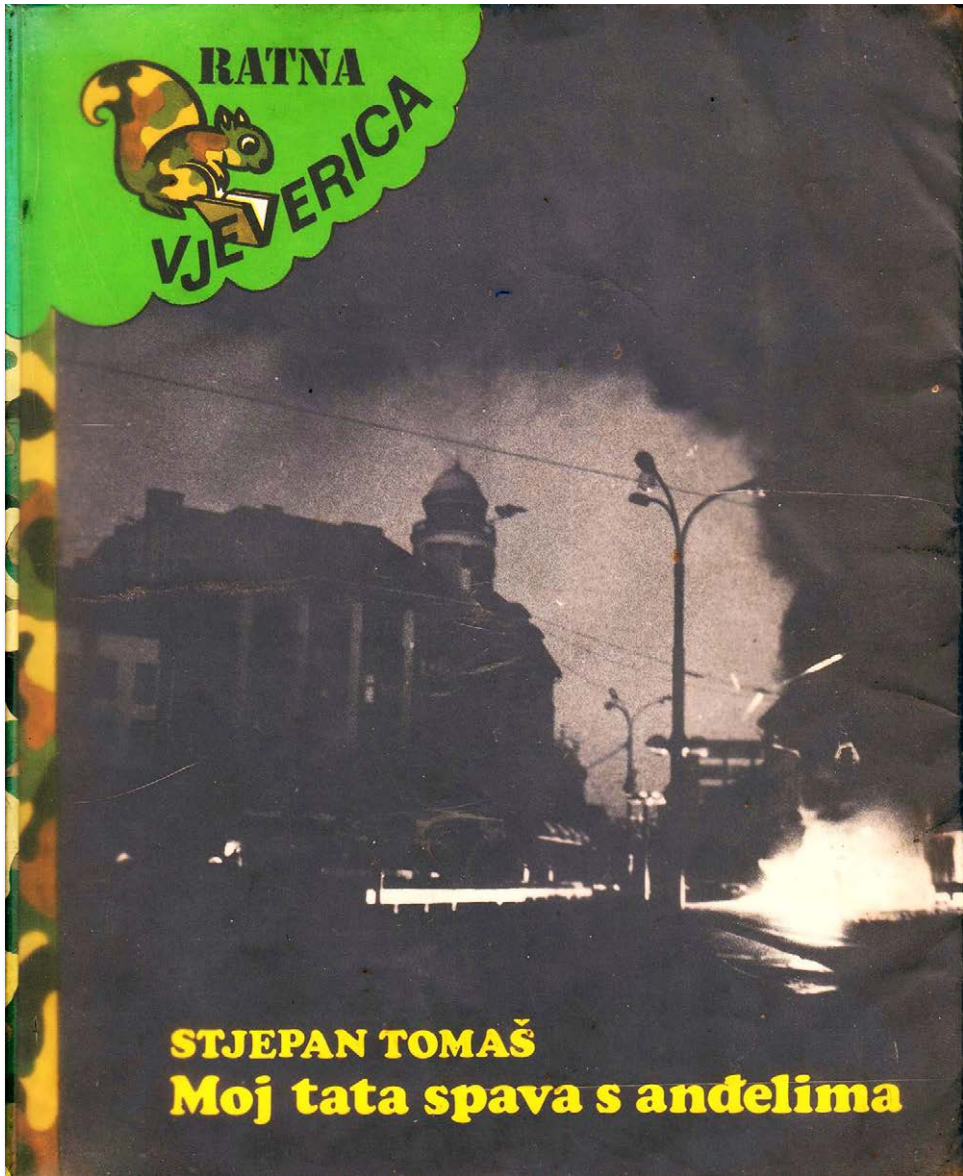
302. Miroslav Hirtz. 1991. *Novela iz životinjskoga svijeta*.
 Priredio Jozo Vrkić. Omot/korice Aleksandar Žiljak.
 Edited by Jozo Vrkić. Cover illus. by Aleksandar Žiljak.



304. Mladen Kušec. 1991. *Ubili su mi kuću.*

Ilus.: dječji radovi.

Illus. by children.



305. Stjepan Tomaš. 1992. *Moj tata spava s anđelima.*

Ilustrirano fotografijama ratnoga Osijeka.

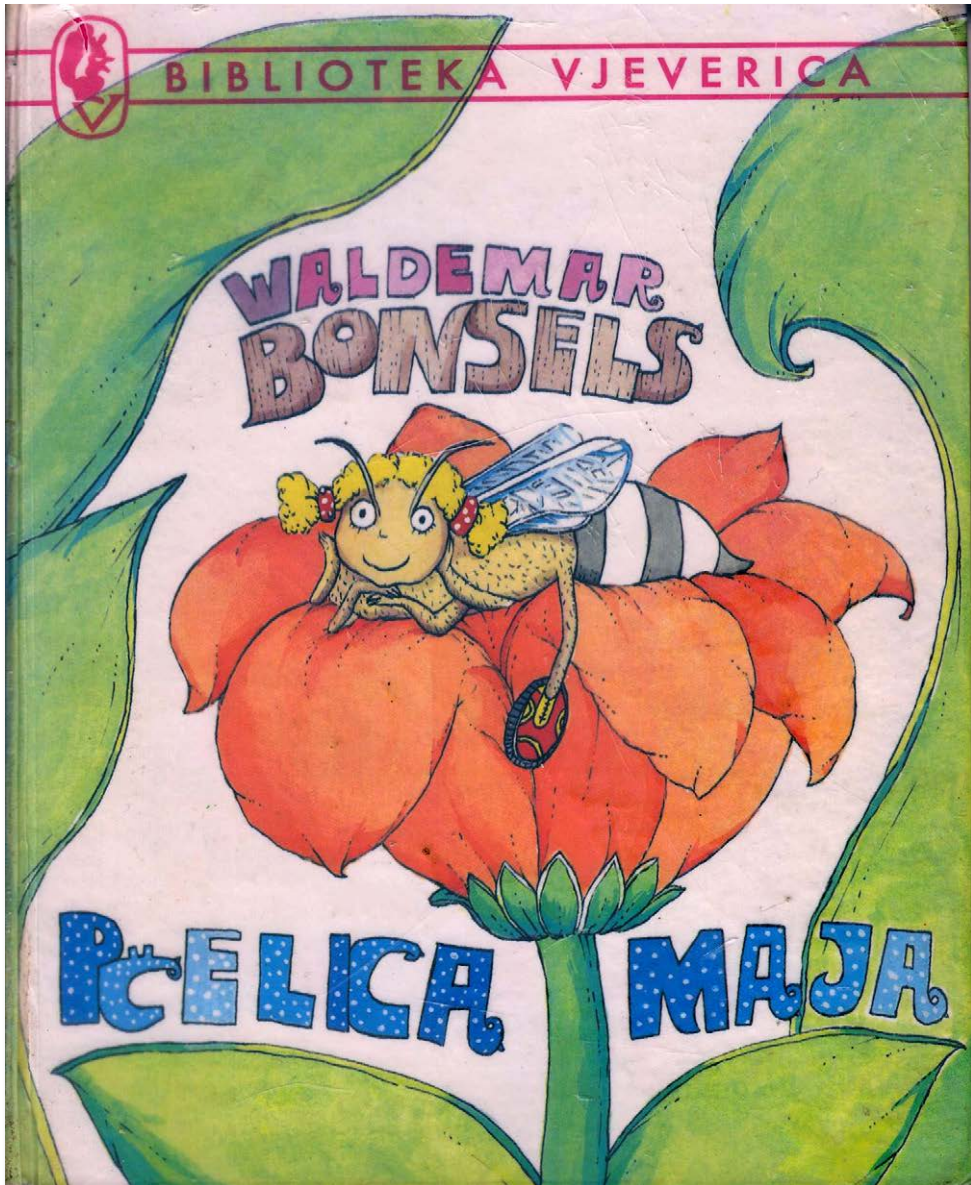
Illustrated by the photographs taken in the city of Osijek during the Croatian War of Independence.



306. Maja Gluščević. 1992. *Bijeg u košari*.

Ilus. Joško Marušić.

Illus. by Joško Marušić.



313. Waldemar Bonsels. 1993. *Pčelica Maja i njezine pustolovine*.
Prev. s njemačkoga Vesna Grbin. Ilus. Pika Vončina.
Transl. from German by Vesna Grbin. Illus. by Pika Vončina.



315. Maja Gluščević. 1994. *Klopka za medvjedića*.

Ilus. Boris Kolar.

Illus. by Boris Kolar.



318. Sunčana Škrinjarić. 1995. *Marijana u ruži vjetrova*.
 Ur. Dubravko Jelačić Bužimski. Likovni urednik Alfred Pal. Ilus. Vladimir Herceg.
 Publication editor: Dubravko Jelačić Bužimski. Art editor: Alfred Pal. Illus. by
 Vladimir Herceg.